

nenhero ist auch schließlich noch hierbey zu erinnern: daß in denen meisten neuen Biblien, welche mit häufigen marginal-Concordantien angefüllet sind, zuerst berührten Capite Actor. XX, 13. & 14. recht ineptissime Actor. XXVII, 13. & v. v. gebracht worden, indem beide Loca, ex deductis, & per sanum Consequens, weder re-noch verbaliter concordiren können.

§. 21) Hiernächst wundert mich, warum bey teutscher Uebersetzung der Versuchung Christi in der Wüsten, die Phrasis ὑστερον ἐπεινάσατε, bey Luc. IV, 2. gegeben worden: hungerte Jhn darnach; und Matth. IV, 2. steht nur: hungerte Jhn? Da doch solche Loca interrata, conferendo sein gleichstimmig hätten gefallen sollen, in Betracht ja der H. Geist selbst, an beiden Orten, das Wort ὑστερον, nicht vergebens darzu setzen lassen; Derohalben es billig nicht das eine mahl übergangen werden sollen, 2c. Und dergleichen Orter sind mehr anzutreffen.

§. 22.) Darhingegen aber halt ich es auch nicht mit denen, welche so sehr auffmühen wollen, wenn in der Teutschen Bibel-Version, ein Wort, so im Grund-Text nicht steht, iedennoch aber, anderer gleichstimmigen Orter halber/ mit gutem Bedacht exprimiret worden, z. E. Rom. III, 28. Daß der Mensch gerecht werde, allein durch den Glauben; Da ist freylich das Wörtgen allein, im Grund-Text keineswegs anzutreffen, und nennen uns einige Widerwärtige daher: die Solarios. Alleine, sie sollten betrachten, daß mit solcher Supplirung, theils uff die dabey stehende Phrasin: χωρὶς ἔργων νόμος, ohne des Gesetzes Werck, welches virtualiter gar deutliche Folgerung des Wörtleins allein, Jedermanne von selbst darleget; Theils wird auch damit geziellet auff andere gleichstimmige Schrift-Orter, welche solche Sequel, quoad vim & virtutem verborum, in sich haben, als: Rom. V, 5.

dem aber, der nicht mit Wercken umbgehet, gläubet aber an den, der die Gottlosen gerecht machet, dem wird sein Glaube gerechnet zur Gerechtigkeit.

Da ist ja mehr als zu klar, daß allein der Glaube selig und gerecht mache; Welches auch folgende Dicta Gal. II, 16. c. III, 11. Eph. II, 8. Tit. III, 5. j. Exod. XXXIV, 7. Job. IX, 2. Psal. CXLIII, 2. Actor. XIII, 38. 39. Rom. III, 20. Ebr. VII, 18. 19. einhellig beweisen, und ingesambt gar keine

ⓑ

Ex-